

1. Record Nr.	UNINA9910455544903321
Titolo	New trends in audiovisual translation [[electronic resource] /] / edited by Jorge Diaz-Cintas
Pubbl/distr/stampa	Briston, UK ; ; Tonawanda, NY, : Multilingual Matters, c2009
ISBN	1-282-13589-9 9786612135897 1-84769-155-2
Descrizione fisica	1 online resource (282 p.)
Collana	Topics in translation
Altri autori (Persone)	Diaz-CintasJorge
Disciplina	778.5/2344
Soggetti	Dubbing of motion pictures Translating and interpreting Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. 251-264) and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Contributors -- Acknowledgements -- Chapter 1: Introduction – Audiovisual Translation: An Overview of its Potential -- Chapter 2 Subtitling Against the Current: Danish Concepts, English Minds -- 3: Connecting Cultures: Cultural Transfer in Subtitling and Dubbing -- Chapter 4: The Codification of Nonverbal Information in Subtitled Texts -- Chapter 5: Translating Proper Names into Spanish: The Case of Forrest Gump -- Chapter 6: Frenching the Feature Film Twice: Or le synchronien au débat -- Chapter 7: Subtitling the Italian South -- Chapter 8: Main Challenges in the Translation of Documentaries -- Chapter 9: Strategies for the Dubbing of Puns with One Visual Semantic Layer -- Chapter 10: Translating Humour: The Dubbing of Bridget Jones's Diary into Spanish -- Chapter 11: Dubbing The Simpsons in Spain: A Case Study -- Chapter 12: The Translation of Audiovisual Humour in Just a Few Words -- Chapter 13: Gender Portrayal in Dubbed and Subtitled Comedies -- Chapter 14: Dubbing English into Italian: A Closer Look at the Translation of Spoken Language -- Chapter 15: The Translation of Swearing in the Dubbing of the Film South Park into Spanish -- Chapter 16: The Translation of Compliments in Subtitles -- Chapter 17: Greek Soldiers on the Screen:

Sommario/riassunto

New Trends in Audiovisual Translation is an innovative and interdisciplinary collection of articles written by leading experts in the emerging field of audiovisual translation (AVT). In a highly accessible and engaging way, it introduces readers to some of the main linguistic and cultural challenges that translators encounter when translating films and other audiovisual productions. The chapters in this volume examine translation practices and experiences in various countries, highlighting how AVT plays a crucial role in shaping debates about languages and cultures in a world increasingly dependent on audiovisual media. Through analysing materials which have been dubbed and subtitled like Bridget Jones's Diary, Forrest Gump, The Simpsons or South Park, the authors raise awareness of current issues in the study of AVT and offer new insights on this complex and vibrant area of the translation discipline.

2. Record Nr.

**Titolo**

UNINA9910778673703321

Superpower rivalry and conflict : the long shadow of the Cold War on the twenty-first century // edited by Chandra Chari

**Pubbl/distr/stampa**

London ; ; New York : , : Routledge, , 2010

**ISBN**

1-135-22499-4  
1-135-22500-1  
1-282-97501-3  
9786612975011  
0-203-86533-2

**Descrizione fisica**

1 online resource (278 p.)

**Collana**

Routledge advances in international relations and global politics ; ; 81

**Altri autori (Persone)**

Chandra Chari

**Disciplina**

327  
909.83/1  
909.831

**Soggetti**

Cold War - Influence  
World politics - 21st century

**Lingua di pubblicazione**

Inglese

**Formato**

Materiale a stampa

**Livello bibliografico**

Monografia

**Note generali**

Description based upon print version of record.

**Nota di contenuto**

Book Cover; Title; Copyright; Contents; Tables; Contributors; Acknowledgements; 1 Introduction; Part I Superpower rivalry: An overview; 2 A historical overview of the Cold War; 3 Superpower rivalry and the victimization of Korea: The Korean War and the North Korean nuclear crisis; 4 Regional fallout: Vietnam; 5 Afghanistan: During the Cold War; 6 Pakistan and the Cold War; Part II Prospects for a multipolar world: Perspectives at the beginning of the twenty-first century; 7 Theorizing unipolarity; 8 Debating multilateralism: The role of emerging powers 9 Europe, China, India and the multipolar world order 10 Globalization revisited: Evolving Chinese discourses on the Open Door policy and integration with the world economy; 11 Recolonizing West Asia in the twenty-first century?; 12 Emerging international order and South Korea's survival strategy; Part III Thinking beyond borders and boundaries: Prospects for war and peace; 13 Conflict models: How relevant are they to Asia?; 14 Religion as a catalyst for conflict: The case of Islam; 15 The Antarctic experiment in utopia: Sovereignty, resources and sustainability Part IV Looking ahead: Can history be prevented from repeating itself? 16 Nuclear disarmament: Mirage or need of the hour?; 17 To err is statesmanlike, to learn folly; 18 Is history being repeated?; 19 Engaging the idea of global citizenship; Index

**Sommario/riassunto**

Variously described by historians and thinkers as the 'most terrible century in Western history', 'a century of massacres and wars' and the 'most violent century in human history', the 20th century - and in particular the period between the First World War and the collapse of the USSR - forms a coherent historical period which changed the entire face of human history within a few decades. This book examines the trajectory of the Cold War and the fallouts for the rest of the world to seek lessons for the 21st century to manage international relations today and avoid conflict. Written by exp